

AIX-EN-PROVENCE

COLLOQUE INTERNATIONAL

Linguistique Comparée
des Langues Romanes



Le système verbal dans les langues romanes
Expression de la multiplicité des représentations
du temps et de la personne

Jeu di 7 et vendredi 8 avril 2011

Programme

Organisé par le Centre Aixois d'Etudes Romanes CAER EA 854
Axe Plurilinguisme, de l'Université de Provence



Université de Provence
Salle des professeurs - deuxième étage
29, avenue Robert Schuman - Aix-en-Provence



JEUDI 7 AVRIL 2011

8h45 Accueil des participants.

9h15 Discours de bienvenue de **Catherine Virlovet**, Directrice de l'École doctorale « Espaces, Cultures et Sociétés » ED 355, Vice Présidente du CEVU ; de **Brigitte Urbani**, Directrice du Centre Aixois d'Etudes Romanes CAER EA 854 ; de **Sophie Saffi** et **Romana Timoc-Bardy**, organisatrices.

Aspects Théoriques

Séance présidée par **Henri José Deulofeu** (Aix-Marseille Université, LIF UMR 6166)

9h30 **Sandrine Caddeo, Stéphanie Clerc** (Aix-Marseille Université, LPL UMR 6057)

« Enjeux et perspectives de l'intercompréhension des langues romanes »

10h00 **Guy Cornillac** (Université de Savoie)

« Le système verbo-temporel français : perspectives didactiques »

10h30 pause café et séance posters

Approche contrastive

Séance présidée par **Charles Zaremba** (Aix-Marseille Université, ECHANGES EA 4236)

11h00 **Elzbieta Jamrozic** (Université de Varsovie, Pologne)

« L'aspect verbal en polonais, italien et français »

11h30 **Pierre Blanchaud** (Sprachenzentrum der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen)

« Le Tenseur Binaire Radical comme structure contenue. Approche contrastive allemand/français »

12h00 **Didier Bottineau** (Université de Paris Ouest Nanterre, UMR 7114 MoDyCo), **Romana Timoc-Bardy** (Aix-Marseille Université, CAER EA 854)

« Les subjonctifs dans les langues romanes : approche contrastive »

13h00 Repas aux Fenouillères

Approche synchronique

Séance présidée par **Gilles Bardy** (Aix-Marseille Université, CAER EA 854)

14h30 **Louis Begioni** (Université Charles de Gaulle Lille 3, CAER EA 854) :

« Convergences hypothétiques entre les modaux français POUVOIR et DEVOIR et le futur italien »

15h00 **Christian Touratier** (Cercle de Linguistique d'Aix)

« Structure morphologique comparée des verbes français, provençal, italien espagnol et latin. »

15h30 **Alvaro Rocchetti** (Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3) :

« Supin roumain et parfait analytique catalan : même type d'explication ? »

16h00 pause café et séance posters

Approche synchronique (suite)

Séance présidée par **Gérard Gomez** (Université de Provence, Co-directeur de l'équipe Plurilinguisme du CAER EA 854)

16h30 **Sophie Sarrazin** et **Sophie Azzopardi** (Université de Montpellier 3, UMR 5267) :

« L'alternance du conditionnel et de la périphrase « itive » à l'imparfait dans des corpus oraux espagnols et français. »

17h00 **Stéphan Pagès** (Aix-Marseille Université, CAER EA 854) :

« Architecture du système verbal espagnol : description et analyse du jeu du signifiant »

17h30 **Aino Niklas-Salminen** (Aix-Marseille Université, LPL UMR 6057)

« Acquisition des formes verbales en français : étude d'un cas de bilinguisme précoce »

18h00 **Oléna Kolomiyets** (Université Paul Verlaine-Metz)

« L'imparfait de l'indicatif selon les grammaires françaises du XXe siècle et dans l'œuvre de Jean Follain »

18h30 Fin des débats - 20h30 Repas en ville

VENDREDI 8 AVRIL 2011

Approche synchronique (suite)

Séance présidée par **Alvaro Rocchetti** (Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3)

9h00 **Sophie Saffi** (Aix-Marseille Université, Co-directeur de l'équipe Plurilinguisme du CAER EA 854)

« La représentation de la personne au sein de la chronogenèse italienne »

9h30 **José Manuel Catarino Soares** (Instituto Politécnico de Setúbal. Escola Superior de Educação, Portugal)

« La représentation de la personne dans le système verbal portugais »

10h00 **Sophie Brault-Scappini** (Aix-Marseille Université) et **Henri José Deulofeu** (Aix-Marseille Université)

« Le futur : temps du passé ou de l'avenir ? Description de l'évolution des usages du futur simple en français parlé : alternance entre futur simple et futur périphrastique. »

10h30 **Alida Maria Silletti** (Université de Modène et Reggio Emilia, Italie)

« La réforme des retraites - étude des valeurs sémantiques du présent de l'indicatif français dans la presse économique de vulgarisation et dans la presse économique spécialisée »

11h00 pause café et séance posters

Atelier Agrégation

Séance présidée par **Stéphan Pagès** et **Béatrice Charlet** (Aix-Marseille Université, CAER EA 854)

11h30 **Stefano Pittaluga** (Université de Gènes)

« L'italianité de la nouvelle *L'Histoire des deux amants* de E. S. Piccolomini »

12h00 **Serge Stolf** (Université Stendhal Grenoble 3)

« *L'Histoire des deux amants* et l'élégie »

12h30 Repas aux Fenouillères

Diachronie et micro-diachronie

Séance présidée par **Louis Begioni** (Université Charles de Gaulle Lille 3, CAER EA 854)

14h30 **Alberto Manco** (Université *L'Orientale* de Naples, Italie)

« Changement et résistance dans le phonosymbolisme de verbes italiens »

15h00 **Ştefan** et **Oana Gencărau** (Universités de Cluj et d'Oradea, Roumanie)

« Le futur roumain. Formes et sémantisme »

15h30 **Luciana T. Soliman** (Université de Padoue, Italie)

« Dynamismes de simplification temporo-modale : l'expression de l'hypothèse »

16h00 pause café et séance posters

Diachronie et micro-diachronie (suite)

Séance présidée par **Christian Touratier** (Aix-Marseille Université, CLAIX)

16h30 **Vincenzo Pardo** (Aix-Marseille Université, CAER EA 854) :

« La physionomie acoustique des mots dans le changement structural du verbe latin au verbe roman ».

17h00 **Alvaro Rocchetti**, **Louis Begioni** et **Didier Bottineau**

« La déflexivité dans les systèmes verbaux-temporels des langues romanes »

18h00 Clôture **Sophie Saffi** et **Romana Timoc-Bardy**.



Aix 2011

Colloque international

Centre Aixois d'Etudes Romanes CAER EA 854 Axe Plurilinguisme, de l'Université de Provence

Réunissant les Universités de :

Aix-Marseille 1, Grenoble 3, Lille 3, Metz, Montpellier 3, Paris 3, Paris 8, Paris 10, Savoie (France) ; Cluj-Napoca, Oradea (Roumanie) ; Gènes, Modène et Reggio Emilia, Naples, Padoue (Italie) ; Aix-la-Chapelle (Allemagne), Varsovie (Pologne) ; et l'Institut Polytechnique de Setúbal (Portugal).

Comité scientifique LiCoLaR

Begioni Louis (Professeur, Université Charles de Gaulle Lille 3, CAER EA 854)
Charlet Jean-Louis (Professeur, Université de Provence Aix-Marseille 1, UMR 6125)
Deulofeu Henri José (Professeur, Université de Provence Aix-Marseille 1, LIF UMR 6166)
Pagès Stéphan (MCF, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Rocchetti Alvaro (Professeur émérite, Sorbonne Nouvelle Paris 3)
Saffi Sophie (Professeur, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Timoc-Bardy Romana (MCF, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)

Comité organisateur

Charlet-Mesdjian Béatrice (MCF, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Floriani Katuscia (ATER, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Pagès Stéphan (MCF, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Saffi Sophie (Professeur, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)
Timoc-Bardy Romana (MCF, Université de Provence Aix-Marseille 1, CAER EA 854)

Nous remercions pour leur soutien et leur collaboration :

Brigitte Urbani, Directrice du CAER,
Pascal Gandoulphe, Directeur de l'UFR ERLAOS,
Jacques Terrassa, Directeur du Master Aire Culturelle Romane,
Jean-Louis Charlet, Directeur du Département de Linguistique comparée des langues romanes et Roumain,
Yannick Gouchan, Directeur du Département d'Etudes italiennes,
Valeria Rumori, Directeur adjoint de l'Institut Culturel Italien de Marseille,
La Communauté du Pays d'Aix,
Absa d'Agaro, Coordinatrice des colloques à la Division de la Recherche,
Maryse Pralong, Secrétaire de l'équipe d'accueil CAER,
Nathalie Katchadourian, Secrétaire financière de l'UFR ERLAOS,
Aurélien Bertin, infographiste du Service de Reprographie,
Vicky Gibbs, Secrétaire pédagogique du Département d'Etudes italiennes.